

с. Тирусово  
Учленского с/совета  
Усть-Учленского р-на  
Колхи АССР

II

**Общая  
тетрадь**

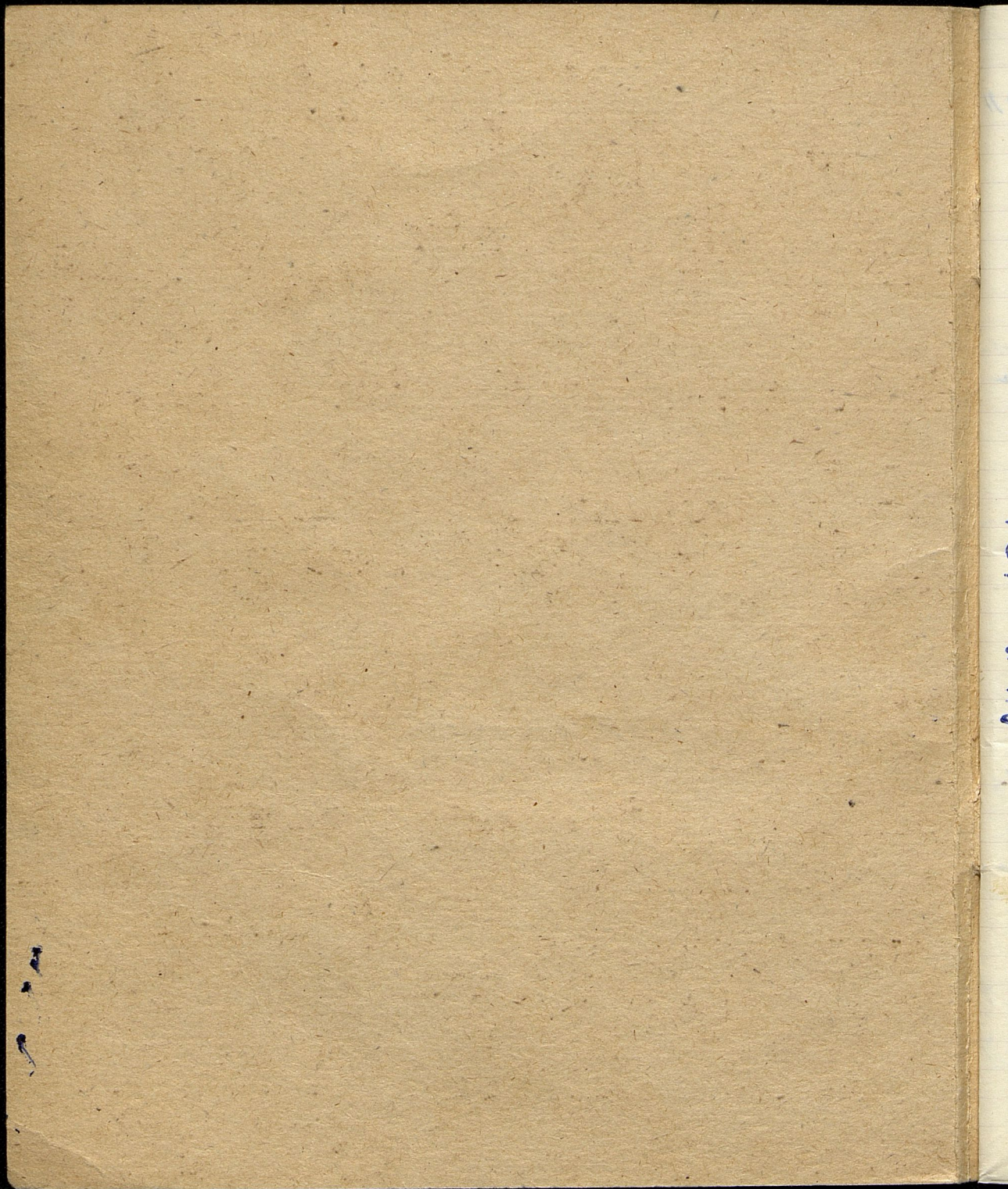
Замисала Н. Тирусонова

июль 1972 г.

ЖК Пер-626

Пер-72-140







рожева Аладзы Милосеревне 654.1

будуць рожи некоем і скарэ жес' у нас //  
соц'ен' радоц'ом' шан'га буд'ет'  
и на л'юди д'енен' белыя на молаке  
у белой мук'ы і соц'ен' на соц'ен'  
паломыя и буд'ет будуць рожи // а  
одын так шан'га // соц'ен' на  
прот'в'ен' іа на нег'о д'енен' //  
а не хвата'ет д'енен' так  
соц'ен' на соц'ен' нахм'уцил' і  
буд'ет будуць рожи //

не п'е'ц'ки вн'т'ас'ивом лоп'ато  
на покр'и шку клад'ом' и  
м'асло м'анем' і ор'к'у'ц'у на  
бы'удо клад'ом' і ор'стои'ц'у //

д'ет'ка ба'ит ха'хал'а у м'ен'а  
ж'ест' і стар'ик'и і кавал'еры мо'ю і  
молоды'х бат не зову'т так і  
стар'их то'лко і он сам ха'хал' //  
ворох'осу на м'ен'а ба'ит і не'ту  
у м'ен'а ха'хал'е'й //

ворох'ос'ит ха'хал'и приду'т  
так бас'ис'са і в'уб'е' баш'ис'  
ја бу'т'то і б'ел'ис' во'т // ја д'ла  
с'е'ба баш'ис' і не до ха'хал'е'й  
м'не бат //

Ак. Нар-626



и ја-то по взвѣду хожу́ | лѣсничу  
што на повет' заходит' то взвѣду

н'е хѡца спуска́т' жею́ | штобн  
дѡма мыла́ || же́ | от двѣрѣ - то  
свисну́ || н'е вѣчкајсја ты |  
ја тебѣ́ и слѹшат' н'е хѡцѹ́ ||  
ты ц'овѡ́ р'евѡш-то | н'е р'евѣ  
на м'ен'а́ ||

башу́ | олѣфа-то остало́ |  
засохнет ||

он м'ен'а́ клѡшмет | холѣра  
ста́ра ||

дѣт са́нч д'ѣлал | продавал |  
кошѡрк'и д'ѣлал | рѡзвал'н'и такѹ́ |

постѡ́р' сѡвороду на соширок |  
у и'ѣцк'и соширок ||

Вязка - Вязка

в'аску-то помя́мч | обрѣш | а  
то вѣнет' мѡмно ||



ја е тобој ал'емасој и бајат |  
не хоу'у | теб'е и отп'еват' не  
стайут | јес'и помир'ом ||

кѣнды из д'ерева д'елат |  
а јес'и камаск поткола ч'ви-  
вајат | тсех мѣна || так  
в лес | кохде хоу'ат над'сва-  
јут | мѣвн в енех не  
ос'едат ||

давнѡ мѡвѡм | др'ех зидѡм |  
у нас в д'ер'евне р'етко  
сторѡины м'уд'ч б'иват ||

д'едка кака пр'иче с'от до  
свад'бн р'ед'ночка | так  
ч'ураком к'игоат ||

дров'ина | та мѡва ч'урач |  
нынче у нас мѡво ч'ура-  
хоф | на др'у з'илу  
хв'атит ||

вол'ноје бер'ена | а в'енч-  
коф на мѡло хв'атит ||



ериєрѣ доукиє плѣтѣ  
 купила | а оиѣ распрѣдѣ-  
ласѣ | ерѣ не угодѣтѣ ||  
облѣниѣ - то завѣ не  
 вѣло | зѣмля - то засѣ  
ерѣ ||

у аграфѣ - то малѣ |  
 вот мазур | ерѣ е  
гравѣ ||

пот подушкѣ зловѣ  
кладѣ | не так иѣ  
спѣтѣ ||

к катанцѣ погвѣ  
присѣ | да на уѣ  
внѣ ходѣ ||

носѣ - то кѣрнѣ вѣ |  
 а пѣ бѣ | бѣ шерѣ  
 не иѣ роѣ ||

сѣстрѣ опѣ запѣ  
 не идѣ тѣ траѣ ||



кто бол'ет / аи' тошкој  
ш'инко / тах сух'им К'а'и'а'и'

в'етна у нас п'уно о'л'ича на'а'бу'е'т  
в' с'р'и'а'и'а'и' с' не'ба'и'i  
п'е'р'е'л'е'т - д'о'л'е'н'н'о'е' в'е'т'на з'р'у'ю'ш'у'т  
п'е'р'е'л'е'т'е'р'е'т с' о'д'н'о'г'о' в'е'р'о'в'а  
на' д'р'у'г'о'г'о' з'р'у'ю'ш'о' у' в'е'т'н'о'г'о' к'р'у'в'о'с'  
в'е'р'о'в'а' на' т'о'м'о'р'у'у' в'е'т'н'у  
п'о'с'а'д'о'т / т'е'м'в'а' //

ш'и'н'с'а в'о'д'о'ш'н'а' / с'и'к'и' з'и'р' з'р'и'д'а  
п'о'л'о'ж'е' / по' п'о'у'г'н'о'м'у' з'и'р' и' по'  
п'о'ш'е'л'у' в'р'о'д'е' в'о'д'а' р'и'в'а' т'а'и'к'о  
в' п'о'с'а'д'е' п'у'б'л'и'к' // к'а'р'е'с' / о'с'у'н' /  
д'о'ш'и' у' нас' ж'е'ст' // р'и'в'у' б'о'л'и'ш'е'г'  
с'о'д'и'ш' // с'в'о'г' о'с'о'б'н'у' п'е'т'о'р'о'с'к'у'  
ж'о'с'е'т' с' з'о'л'о'ш'и'н'о'г' //



1. Всичко е добро и добро е  
 всичко, което е добро е  
 добро, което е добро е  
 добро, което е добро е

2. Всичко е добро и добро е  
 всичко, което е добро е  
 добро, което е добро е  
 добро, което е добро е

3. Всичко е добро и добро е  
 всичко, което е добро е  
 добро, което е добро е  
 добро, което е добро е

4. Всичко е добро и добро е  
 всичко, което е добро е  
 добро, което е добро е  
 добро, което е добро е

5. Всичко е добро и добро е  
 всичко, което е добро е  
 добро, което е добро е  
 добро, което е добро е

6. Всичко е добро и добро е  
 всичко, което е добро е  
 добро, което е добро е  
 добро, което е добро е

Купров Жиреве Максимович Стас. 7

грамабн. жемн.

с'етка у нас кушма'л'ница најм'вај'еца  
а с' кр'еј'ама с' небол'ш'им др'е'л'е'  
пер'ел'от - др'е'ннаја с'етка [р'у'ма по  
пер'ел'етај'ет с' одног'о др'е'га  
на другој' г'руз'ило у с'етка'и | к'и'бас |  
вр'е'орка на кот'орују с'етку  
посад'ат | т'ет'ва ||

ш'у'ка вод'и'ца | с'и'к | ш'ир тр'е'ба  
такаја | по-нај'гному ш'ир и по  
наш'ему | вр'о'с с'и'га р'ыва т'а'ко  
с' н'осом т'уп'ел || кар'ас' | о'кун' |  
л'о'ши у нас ј'ест' || р'ыву бол'шеј'  
сол'чи || свој' особ'иј' нег'ор'охиј'  
зас'о'я с' зана'ш'иној ||



Нижнее течение Мезенинского пл. 8

1. Состав // песок с гравием //  
 2. Цвет // серый // песчаный // необработанный  
 3. Свойства // плотный // хрупкий // неустойчивый  
 4. Содержание // глины // иловатый // с примесью  
 5. Содержание // железа // и марганца // незначительное  
 6. Содержание // кальция // и магния // незначительное  
 7. Содержание // кислотности // слабая // кислотность  
 8. Содержание // органических // веществ // незначительное  
 9. Содержание // растворимых // солей // незначительное  
 10. Содержание // растворимых // солей // незначительное  
 11. Содержание // растворимых // солей // незначительное  
 12. Содержание // растворимых // солей // незначительное  
 13. Содержание // растворимых // солей // незначительное  
 14. Содержание // растворимых // солей // незначительное  
 15. Содержание // растворимых // солей // незначительное  
 16. Содержание // растворимых // солей // незначительное  
 17. Содержание // растворимых // солей // незначительное  
 18. Содержание // растворимых // солей // незначительное  
 19. Содержание // растворимых // солей // незначительное  
 20. Содержание // растворимых // солей // незначительное

854. Анары Тимофеевна Розва 9

мумыны долаа стрōят / хлеви  
стрōят / в'е'ероо при'едет н'я-  
ны / да л'егет засп'ит / а наутро  
н'е вст'ят / так и сп'ил'е //

д'афра кос'ит' н'одо / кос'у н'ест'и  
прав'ит' / кос'и у нас жест' / дербу-  
шы длинны так'и кос'и / д'ефки  
грав'амчи кошени'и гребут /

корōва у м'ени'а два гōда н'е  
новод'игас' / так ја продал'а jejō /  
јалова ја ост'алоо //

штō н'е в'и н'е пришл'и /  
там у м'ени'а б'ил'а одна баба-  
ворокоса / она ум сказ'ала  
в'и в'ам каку жу быв'а'ишману //

вои у нас сич'ига / р'ан'е  
м'ито молот'ил в ов'и'нах //

ов'ос т'ени'ер' с'илл / а р'ан'е  
м'ито ц'агл'ен' с'ежал'и /



10 п'ыр'еј шырокој т'акој / трава  
в лесу шырока / висока / явошц  
на болотах раст'ом /

лопаткој косу лопат'им / на  
полену нос'им с собој / кос'им  
горбушеј кос'им / а пот'ом  
лопат'им / туй'ој - то кос'ој  
худо кос'ит' //

ја говор'у шай'и - то ч'ортвојел  
а он'и говор'ят не борон'и  
с'евон'на некл'и //

уд'ит уд'оцкој ст'ойт / березвој  
рыбак / ј'если не'вот т'ай'ит /  
а од'ит по берегу уд'ом /  
так берези'ица говор'ят /  
кот'ор'еј по берегу уд'ом //

не на'до л'ход'ам дав'ят / на'до  
березк'и / а чо'лих е'с'о  
прос'ал / а д'ят'ко мене говор'  
лит березк'и на'до /

ис бер'ёста у'ёлачи р'анше //  
короб'ицы / бер'ёст'ишы короб'и-  
цы / муку вишх хран'ишч /  
н'е б'иш'о пр'ем & гол хран'ишч  
бер'енн'ој кал'ој / скуп'ој /  
пр'осат ч'о н'ч / так он н'е  
заб'ајет //

разва'исениј кал'ој да  
бесприбор'нуј / др'во разва'лит  
разва'лит да у'д'от / н'иш'о  
за соб'ој н'е пр'ид'ери'от //

двој'ел'ед'ича / два дня л'од  
нагор'зло / там сн'и'у сл'и'е /  
а в'торој нагор'се //

дв'е доск'и сб'оку лотк'и  
приколог'ено / так дв'ухна-  
бојна / а пр'и доск'и /  
так тр'охнабојна лотка //

г'ер'ф' & в'д'ер'ев'е мыв'от //  
д'ер'ев'о ј'еот / так сам д'ер'ев'-  
нищ'еј зов'и'т //



д'ер'ев'анноје м'асло к образам  
 у лав'анках сп'ав'анч'и  
 кр'еи'т ј'еб'о м'з'н'и | м'ен'ер'  
 у обрабоу н'иш'о н'е м'з'б'и |  
 а р'ан'ше м'н'а'ч'и у обра-  
 боу | д'ер'ев'анно м'асло  
д'в'анч'и ||

д'ер'ивотој ц'елов'ек | нон'ј'еуце  
 ц'е | де д'р'о д'р'анца х'о'ч'емч'и  
 м'ах ј'еб'о д'ер'ивотој'е ||  
 м'ен'це д'е'т'о м'а'х'о | н'е ц'а'е'т'о  
 м'а'х'о д'обро д'е'т'и'це д'в'анч'и ||  
д'обро | сл'ер'она ба'ба | д'ер'ке  
д'обро у'м'и'ш'ца | ка'к у'м'и'ш'ца  
д'обро ||

доку'пан'је | ко'д'и д'е'т'еј  
ку'па'ју'т | а н'е кр'е'ст'и'ч'и |  
 а ка'к кр'е'ст'и'т м'а'х  
у'ш н'е гов'ор'ат м'а'х ||

сл'об'н'ет о ко'и ч'и | м'ал'ет |  
в'от у'ш сп'о сл'об'н'ет ||  
м'у'ш'ит ч'и | со'х'н'ет |  
не'д'о'л'и'ш'ца ||

504, мѣрѣи мѣсти. Агнатена Сариоловна Сримова 13

Севонка пѣт'-то жемшѣ рако |  
не разговѣлис' жемшѣ ||  
пѣтнѣ то у нас наволоксѣ назва -  
жуца | соколофскуж наволок | зарѣцкуж  
наволок | скоро вот отрадаѣт' туда  
појѣдем ||

у | как накрѣсли | набасѣли  
пѣт-то ||

дѣвушка то мнѣ от сестрѣнници  
племѣнница | мѣт'-то дѣѣ сестрѣ  
мнѣ нѣ родна ||

Ф пѣцкѣ -то мѣсто где хлѣн  
пекѣт | пѣт | вынашел пѣт-то  
да хлѣн и сидѣл | мак-то он  
лѣтѣ пегѣжча | хлѣн-то монѣ-  
тој сидѣл | а гуцунѣ ухвѣтом  
достаѣл ||

Ф самоварѣ труба | а где  
уголи тѣшат | то морѣл'ница ||

уф продѣшник трубу от самовара  
поставил | да и црѣт нѣ нѣдо ||



у нас не гердах і а вышка |  
 ја так скарэла іа Агаша не  
залубіла | гаворыт, што у  
 тэбэ старык л'евет посо-  
 хол тэбэ т'мешт | дэт - то  
 у лена деломной | ругаёт  
 шена што не н'чала ||  
 ругаю - то от нею неслі, от  
 коўно жаміо то |

которы је порчу д'лают так  
еретныце зовут ||

она ф'сё н'чала а старык жэю  
 и гкнцл | траву жэю уотрыл |  
 порчу | еретнык он был ||

з'д'с шнлохвосты ход'ат | а  
 он св'ае с н'чале ім'еет ||

он гаворыт ил | иу неска  
шумышис в'е'т'е | вот вам

и работа | вот песок и с'о'к ||

у нас уаёси выш | не мав'ел |  
 на уаёси и жамуш вышка ||

ф с'ал'ов'ете сп'исыва'ел |  
 ц'ерв'е то нест | выш'ел'ел |  
 так не венц'ал'ел ||

лапорітны ш'юль / поліш'ят' 95  
в них х'од'ят / об'орк'и до пог'ола  
наш'юль // а ш'т'орн'ьк'и цу  
ман'єр'ш' / не ш'тофа кр'існою //  
нагр'ядн'их'і по'ле ј'єд / с'ам'ч  
ш'юль / пог' д'іф подоп'єш'је клад'єш'  
этой сарафан н'їн'є ш'їле /  
овош'їла цу / пог'ол - то гр'ядн'юш'ї //

магај'їн - по раб'оташ'ї / так  
дв'є ш'ал'єр'є кун'їла / пој'уд'ї  
ош'кр'єва пр'їко л'їш'єват' // д'єр' - то  
бат за д'їс'ку ош'кр'єв'їем //  
? п'єш'їрок - по в'н'їш'ї цу п'єш'їк'и /  
ф'єс'їку ш'їл т'єл к'єп'їт / ш'єш'їш'ї  
ц'ол' - по цу п'єш'їк'и в'єр'їєл /  
окоп'їш'ї / в' ош'їну ош'об'їш'їл /  
эпо коп'їл / цу д'їр'єва д'їш'ї  
в'їш'юч'їл / не с'к'ор'є в'єр'їш'їл  
ш'їл д'їш'ї / не коп'їш'ї - по  
л'їг'є с'ох'н'ут //  
тар'єш'їк'и - по г'єг'є ш'їој'їш'ї  
эпо наб'їш'їш'ї / а г'уг'ун'ї



гдѣ стојат наблюдники /  
полицы / на пѣнке не  
 стѣл / на полатѣ дѣре-  
 вѣноу //

в субѣ-но двѣри фле / а  
 на улицу веройма //

медѣи чѣли то ситко  
 называеи или коври //

дрова скри на грядки кла-  
 дѣи / скри дѣски дѣи на  
грядки кладѣт /

пѣч-то бѣлим опѣкој / сарафан  
 новѣй вѣсѣ в опѣк'ел //

пегурок / дѣрки ф пѣч'ке /  
 гдѣ испѣтки сѣвѣи //

Ак. Пер-626

<sup>Федосья</sup> Ивановна <sup>Ворухина</sup> Ворухина 67л. 17  
Зелёными по Вешком Иветце  
Трайча | ой нелю бугрей Копомышню  
чесаща ||

роботають | о свободы сань  
рѣволмч | кошоркч |  
верѣовне ѣ сань вѣвале (прутье)  
верѣмоховны заплетѣють |  
прѣволокој || цѣвкој ||  
ѣ пѣпаккч за кошоркч  
перѣсткѣ дѣлають ||

лошадч бывають рѣткѣ, воронѣ,  
дѣвч | бѣм | карч |

женѣ то у нелю нелѣкѣ |  
не шѣнко пѣкѣра ||

пѣпаккч дѣлѣ нѣ сань  
дѣрѣвѣннч | кѣрѣ у  
по лошадч на дѣлѣ ||  
но лошадч сань пѣпаккч  
не шѣнко дѣлѣ дѣлѣ  
нѣ шѣнко дѣлѣ нѣ  
за дѣлѣ нѣ ||  
пѣпаккч дѣлѣ дѣлѣ дѣлѣ ||



куотарники ивы, берёзы,  
осиновоye, рябиновоye,  
черёмуховые ||

деси овалми д'ерево, так берёжа,  
д'елта свал'она, так и называють ||

небёска, молотка у нас зовут ||

д'уди в лесу работають лесники<sup>2</sup>  
назвають ||

пильщик называється, который  
д'ес пилит, топорёлки т'ен'ёр,  
уш не р'уёт, бензопилой в  
основном |

охот пають наеб'ица д'ес' ||

берёзовка поху берёзой растёт |

дѣтѣй нѣтъ у менѣ! нѣтѣро  
придумашей у менѣ было!  
дѣтѣ умерли!!

двѣжды ходила на коницу  
мало накосила ват!!

заходила посмотрѣла зародки  
отгѣл'но сметала жесѣ!!

на наволоках трава пухляцъ  
раст'от! да пухляцъ

белоловник да бобровник!

волосѣй жесѣ!! всѣта да  
пьерей! овѣс том сѣжут!

на корм мол'ко!!

молотат хлѣн кнѣй галки

дере в'анн ннн! кѣс уи  
молотайки наг'елали!!

на кѣннѣ коларно! сто ж'ан

нѣ мѣнно! кус ж'уи! допнѣй  
нѣт! т'сплѣ! вот он и

за ж'еднѣй колар!!

мокр ица жес м'акка да мурѣва!!



20. М'есто 1 где вода в р'екѣ  
крѣтит водоворот 1 с'амоје  
глубокоје М'есто в р'екѣ (дѣла)  
увидѣл М'ена за насквоѣ  
до под гору 11

кошка троје ш'орна 1 трѣ  
ш'орна у неј бѣла 1 ш'олта 1  
ш'орна 11

чальн лошади с вѣраеној  
а с изметомој 1 пѣшче с  
оранжевој 11

маба не кажевајут у нас  
так 1 с'о лагуна 11

ја ч с'олоду утрѣна б'иел 1  
не менѣр уш т'ивѣт вѣрое 11

м'естна урѣнке, грамотна

654. Аларь Тиммофеевна Рочева 21

трава женько не ерда пост'ела |  
зачен'ют кос'ят с н'ервого  
августа | как петров д'ен'  
прожд'от так и кос'от ||

онна поря страдай кода але-  
р'отка л'ета страдають | а  
болше страдайт' не будут ||  
которм с'ено кос'ет косу |  
а гр'еб'ити гр'ен'ц'и | в к'ур'и  
сл'еб'ити куч'ел'оты ||

горб'ушы с мал'енкој п'алкој |  
а с длинкој п'алкој так  
это от'юка | мы ж'еж'у не  
кос'им | не уш'еем | внайт  
кос'им | сп'ины бол'ит | полос  
прожд'ом | кос'и лопат'им |  
вылопат'им | оп'ят' прожд'ом ||  
островок х'лоп' оеца в'ит не  
слос'ит | островок ровер'ит  
остале'а || нова-то оп'ава  
раст'от как траву слос'им |



22 ов'ос ех'ос'ем т'оме от'авој  
- зов'ом ||

дет'офкој т'оме к'ос'ит од'ин  
т'ут | е укр'ајни ш'то-ли |  
сама н'е вид'ала |

нам мно'го к'ос'но н'адо |  
к'ос'им | к'ос'им да ер н'ем'  
к'ос'у зат'у'кнем и вы'ломем ||

д'ет'ко по'мр'от | ја з'амуш по'хожу' |  
ја ј'ешу е'то н'е ба'ју | н'е в'ел'ит  
он н'е | руд'а'емца ||

Мария Степановна Нёсова 442.23

е порошка опухајус' ја у њих  
така рубелок / ја за нејо  
заушпијасе' кјут' не рагинулас' //

шунјотая ругача / мы тут не слѣл'  
и не манѣласе' / в'егѣл и о порога //

корову так стн / спр'аглѣ / нѣдо  
студават' / а ја стунѣт' не  
мојѣ / на когу не мојмо стунѣт' //

сын то у њих кал калѣтѣт  
на олѣнах не догонѣл /  
не здѣшнѣје мы / мама  
из дерѣвнѣ кѣнбурк / двѣнаѣмат'  
лет здѣс' мыб'ѣл //

тѣца с грозој да о в'ѣтрам идѣт /  
тѣца с погодој / с градѣл //

т'ен'ѣр' - то тулѣны небол'шѣ  
не неб'е / а туда идѣт  
так т'ѣлген' говор'ат //

у грѣшн - то кѣнку в болнѣнѣ  
повалѣлѣ / от марѣ бат забо-  
лѣла // ока оуа повѣсѣласе'  
оборваласе' //

24 ја е моста то полетела,  
нога и втикнула по дороге то  
мостик назвајут да мосто-  
ва!

нат кровату - то кару в  
смице! так ранше назвајч  
у. препон! да благан! да  
катагар! фрако назвајч!!

ногва на ног! лапост да,  
носок! пата!! лапост - то  
ја и втикнула!!

дет-ко наш покојниј ногу  
до колена кама звёл!

стоју га он говорит кама  
солгос, как кама! а  
он говорит лашк!!

лук - то у нас сега зёл  
назвајут!!

мороса наболот растот!  
го гисто место!!



грибѣ растѹт / гдѣ берѹн'а<sup>25</sup>  
м'ѣл'ен'киѹ / гѹбн / подорожн'икѣ  
бѹрн / м'л'апожкѣ / бер'ожоркѣ  
сама м'л'анка б'ѣла / у бер'отке  
я'можка / боров'икѣ на борѹ  
растѹт / бахторм'я / зел'она /  
маслен'икѣ / жем'о / вѣрх-мо  
у н'их с'ан'ев'атоеѹ //

гѹбн / онѣ р'ожвн / как у м'ев'ѣ  
в'а'затка / на в'ерхѹ / дѣрожкѣ //

краснокор'онкѣ с'амы / ор'кѹенн  
грибѣ / мы т'ѣ / ор'ѣ на з'ем'ю  
с'ол'чн //

луг'а / пром'оѹ / назыв'а'ют / там  
р'ѣчкѣ / жеот / такѣ / уз'ен'ка /  
так р'ѣчкѣ / так назыв'а'е'м'е  
пром'оѹ //

наволоѹк / у м'ѣ / б'ол'ше / п'олн'ч /  
ран'ше / наволоѹк / стар'ин'оѹ  
б'ыл'и / так / ор'ѣ / неуван'я / ихн'ч //

26 зд'ес' л'удзи то так'и  
погдоны і л'ядзи ехун'и ||  
зд'ес' зра ч'елов'еса н'е  
по'ят ка'ем ||

сам'а то она н'е крас'іва і р'ом то  
у н'еј д'ів'ен і сов'ес' то у н'еј  
хорошаја ||

гр'іша то на оц'а наход'ит і  
п'яныі так'ој і хорошај ||

в'ара то у нас ера сво'я і  
да р'обу л'удзи л'ов'иі ||

два м'е'ац' м'е'саца м'ог'а і а  
л'иш'а н'е см'ен'іла н'е р'ају і  
е'ра добра в'иш'а [невестка] ||

кор'ове то у м'ен'а т'ам'ола і  
з'а'ртра е'рок т'ел'иш'ца ||

р'е'ка н'ебольш'аја да т'іко  
место ј'ес'ли і б'у'еро на'сва'ж'ен'ца ||

ра'в'іма то в п'арево и'д'ом і  
э'то в бог'ок кор'ове с'ено  
за'в'ар'ива'ем ||

мѣра / гѣя - то заварѣ бѣоуо 27  
парноѣ / парноѣ заварѣ / парноѣ  
это цуетоѣ /

м'ѣмен' - то какѣ цуот / аром'ѣло  
у м'ѣ / парн'ѣѣ нап'ѣом гѣя - то  
м'ѣб'ѣ ||

хѣр'ѣус рѣва такѣ / у м'ѣн'ѣ  
мѣи одни хѣр'ѣуси лѣвит ||

ја в пѣшнѣ сол'ѣку рѣбу м'ѣубл'ѣ /  
а д'ѣрк'ѣ н'ѣ рѣбнѣ у м'ѣн'ѣ  
н'ѣ хотѣра ||

сѣна то корв'ѣла ја в ар'ѣм'ѣу /  
н'ѣ сн'ѣл'ѣа штоп стар'ѣла с ||

в Нѣмборг'ѣ рѣд'ѣласѣ / в војнѣ уц  
мѣт' нѣе ер Фил'ѣт'ѣновѣ ув'ѣр'ѣл'ѣ /  
там на угѣлах рѣб'ѣли / там  
и зѣм'ѣи вѣн'ѣла / мѣи - то у  
м'ѣн'ѣ с'ѣм'ѣр'ѣоѣѣѣ / н'ѣ рѣу  
м'ѣн'ѣ н'ѣ б'ѣваѣ ||



И как запала и так чорт знает  
что во мне в'яну и фр'о  
вокруг в'орлына || пр'езица ||

С мале - то в'е он (мучит)  
заморенной | вот в'е и  
бол'ной ||

№1. Парасья Івановна Цурова 29

коро́ву <sup>местная уроченка, неграмотн.</sup> обрёмали / о'о по хозяйству  
д'ёлали // с'амы о'о //

у сон пал / да нога в в'ертлу́гу  
бол'ела //

це и ман'ихи / уток ман'ят /  
на воду их поса́д'ят / утки  
прил'ет'ят / к ним о'а́дут //

смоло́да - то уток стр'ел'ят /  
т'етер' уш лапа не в'а́д'ят //

зд'ее' род'ились / мы и род'ители  
зд'е́шны //

рука - то о'о сп'а́чу бол'ит /  
сп'а́чу - то шев'ели лице и рука  
бол'ит // д'е́вят' д'ет'юныш'ей  
у меня было / о'о о'о о'о о'о  
ро́дила бес выход'них / на ко́нном  
двор'е ро́дила / ко́н'ей обр'ёмали //

до́ча у меня о'рд'ен'ом наградо́на /  
д'епут'атом ј'е́д'ит //

н'ят' д'е́н' уш на п'ол'ни ро́дила

нол уш дабно н'е п'аханс'у  
 стоит | уш екалко д'он н'е  
пом'у ||

отомар'ї затанут | тут ч  
 зар'од м'егут | отомар'ї  
 уш д'л'инни надо | зар'од  
 надо в'исокој м'ет'ят' |  
 зар'от - то д'л'инс'у | прол'еи-  
коф д'ес'ат д'елајут ч  
 тр'їтуят' д'елајут | о об'еих  
 сторок пот'їорн ст'ав'ят  
 штобн зар'от н'е пал  
 св'ерху н'иг'ел н'е зар'н-  
 в'ајут | с'ено как улет'їва  
 так вода с'нею т'ец'їот |  
 кот'ор'ї зар'от хорош'о  
св'ерш'ив'ї | так ч с'ено  
 н'е г'н'їют ||

подом'їло | а у нас екалко  
кошенице | зар'отра н'е  
 ст'ало бн д'ол'їт' | так  
 в'їсохло бн ||

спот'їл | од'енда м'окраја



так вот позухой свѣтъ ||  
 за рѣчкою ер сыру погоду тараву  
 косятъ до в ямъ валѣтъ | сѣмѣ  
 дѣлаютъ | в сухѣ-то погоду  
 сѣно лучше косятъ | а ер сыру  
 ямъ сѣмсовѣтъ ||

кохдѣ мѣлкою сѣк порошкою  
 мажвѣютъ | ох | бѣмсею сѣк пороха ||  
 кохдѣ болшеюе уранны идутъ  
 живнѣвы ||

прѣдом-то у насъ чѣтырѣ  
околннцы вымало | ер тою  
 ирѣ да в эною | нагало сѣ  
рагкатъ околннцы | дулма  
бѣтъ конѣс свѣта прѣшолъ ||

морѣ кохдѣ | околннцы замѣрзнутъ  
 так ницево и не видна ||  
 землею-то дѣн короткою да  
 врѣмѣ тѣмно | сонце вѣдѣтъ  
 да мѣло свѣтитъ | вѣспро  
 а адѣвса ||

ор т'о́лно ср'ѣма сараѣт  
в'ѣму а иш'у в'оѣт' не в'ѣму

сараѣн у нас шк'роки /  
м'ого с'ладок кл'аѣм в'  
лопот'ице - то с'ладок м'ен'ше

красн'а по ан'ушке у нас  
на л'ѣмках да в'окр'уз л'ѣрал

сушун'и / ~~корот'ен'ки~~е как не

исот мехов'ој а ов'ѣрху

красн'е шт'оры / не д'л'ан'и  
б'ѣли сушун'и / пар'ѣ в'ви

сушун'и / да золот'и сушун'и

р'ешн'о корот'ен'ки б'ѣли /

как сараѣн / на л'ѣмках

т'оме / т'о'ко корот'ен'к'е

корот'е б'от сушун'е / отв'ѣр-  
ти д'в'ѣ //

по больш'им пр'ѣзникам

сушун'и да корот'ен'ки

нос'ѣли //

з'им'ој м'ушк'и наволоки

з'ѣд'ице / з'р'ѣзи воз'ѣли

тѡм матеріюу поупѡлѣи  
фр пѣннеге ||

штѡрнѣкѣ такѣе же как  
лѡпотѣннѣ | тѡлко матеріюа  
красѣваја | штѡр назн вѣеица |  
потѣреду стрѡкѣ золотѣе |  
пѣговѣннѣ ||

лоскутѡк уи зѡлетѣннѣ | рѡннѣ  
ои јешнѡ бастѣе бнѣ ||

ис камасѡр ѡуер' шјѡт | камаснѣ  
-то оленѣи | оленѣи ногѣ оупѣ-  
ннѣ | так камаснѣ иу оленѣих  
нѡк ||

камаснѣннѣ | которѣ ис камасѡр  
шјѡт | онѣ такѣе как нѡннеге  
бѣркѣ шјѡт | а подоѡва кѡмена ||

нѣмѣ -то дѡлше | чѣм бѣркѣ |  
онѣ вѡт до вѡнѡј | лосѣшкѣ |  
е обѡшкѡмѣ | пѡзва кѡмена ||



крѡдѣ лѣтѣла из ногѣ |  
ранки осталисѣ || ногѣ болѣт  
так лѣгут крѡдѣ | из рѣк су  
нок | и со спѣны ||

нѣмсе колѣна вѣрше наун-  
вајјут | а внзѣ мѣслана  
костѣ | да пѣрѣдѣ | да  
пѣрѣстѣ в ногѣ ||

в рѣкѣ тѣме пѣрстѣ | а ѣто  
долѣнѣ |

не грамотна јѣ | не уцѣлаѣ  
нѣкѣмѣ с рѣбѣтамѣ  
вѣдѣлаѣ | а болше стѣла |  
рѣбитѣ нѣдо ||

малѣнко полачывало | да не шѣнко ||  
вѣдрѣ бѣло вн | јѣмѣ бѣдѣ  
домѣ | да ниче не нѣрѣстѣ  
бат || ако ѣто свѣсѣ | сухѣ  
утѣ сѣдѣт | она рѣбу не јѣст ||

завѣтъ причинъ / волоко́тъ нѣмлы-коо /  
одни человекъ жено с'ѣздаеет /  
просто говорѣя //

рѣчка - то у нас нѣ большѣ /  
здѣсь - то уно баскѣ / а /  
нѣме - то арешник / нѣ  
купящуща нѣм //

рѣветишкчи в'ѣс' д'ен' нѣс-  
кайуща / вы - то тома пойд'ет'е /  
с' нѣм'ей в'зрук лѣд'ит'е ход'ит' /  
я - то лон'и жем'ю куп'ае'е /  
а с'ей том' уи нѣ мога'ю  
так' до'юс' //

жонка - то уи скотину закус-  
кат / нѣж лѣд'ит нѣм' /

нѣ в'ел'ит' мнѣ много  
бѣжат' / бѣнчу уи налетѣла //

хлѣба - то жем' до'я / кака  
с' жете'й травѣ кормка /  
тонк'и шьико стѣл'и //







у нас научены помни / сами  
 помни-то свѣтлим ||  
 сами коровы ходят / н'и тѣ  
 не падуты ||

с'о спорѣла / мар болшѣ был ||  
крупнѣ - то небудет / у нас  
итак не мыѣт крупнѣ ||  
ранше / когда прѣи отѣ да  
матери наши были / так  
былех такъ ~~но~~ пуклѣ ||

бѣры которы шѣтѣны / тех дѣ  
рѣе спрѣмѣл / а которы своѣ  
так тѣ /

на устѣ и сѣчѣ говорѣт  
слѣт въ рука /  
засѣхе хватѣла ил-от /  
у нас на помне поме илѣ  
засадѣло / мар стал-от / а  
травѣ н'ет ||

мар от поткватѣл / ил-от  
засѣх и травѣ н'икакѣ н'ет ||  
у коѣ помен н'ѣну / так  
хѣт пуклѣ робѣт / там

травя́ срѣ́ке / де хвощи́ 51  
на каму́сах расту́т ||

домыни ко́рде / ма́к и ути́н'им  
срѣ́о / ма́к и бредѣ́и ||  
ку́ю кладѣ́и де наклѣ́чи ||  
а нѣ́ куда клѣ́т' / ма́к и на  
воду наклѣ́чи ||

ны́нче ма́ленько полагѣ́вати - ко  
ста́ло / на вѣ́рх ко́р' свѣ́ла || остѣ́н'е  
в остѣ́н'е вѣ́тси кладѣ́и де  
како́й старѣ́й д'ес / што́вы с'ѣно  
нѣ́ гнѣ́ло ||

в горо́д'ице / со огоро́до́й ка́до горо́-  
д'ит' / слот - ѓт у нас / ка́д' посто́-  
т'ице́й с'ѣ ||

со срѣ́д'ице́й јешчи́ дошѣ́л / де  
и вхлѣ́пал || вхлѣ́пал и ка́ти-  
меса́ц'ице / ма́к дру́го не сѣ́еу  
и вы́сѣ́т' ||

в'есна́ - ко́мо прѣ́д'ива́я  
бы́ла / ко́рва в опла́в'ени  
за́шла / де уле́н'ице / м'ѣ́ртву - то  
до́вѣ́ли ||



о́в'ер пр'иш'о́л | ко́ров'о - по  
 поб'е́д'и | она́ на пр'я́м'у то  
 за́х'е́ла ||

у м'е́н'я п'е́ч'а́нка по́м'а́ла ||  
 дру́г'а п'о́таш'и | п'о́таш'и и у́то́у  
 а у дру́г'а п'о́таш'и | п'о́таш'и и у́то́у  
 р'у́ку - по́ в'ид'е́ и в'и́д'е́ ||

я́ о́р'у п'о́ру то́л'ко на -  
 са́ка́ла | бу́ма́га - по́ на -  
 ка́ка́ла ||

п'р'е́д'е́на ше́р'т' та́к о́р'о́ м'я́ц'о  
 у на́с | п'р'е́д'е́но до м'я́ц'о о́р'о́  
 о́чи́ ||

восьмь лет запряжу охотце |  
однажды медведя добылч  
о берлоге ||

однажды мы пятиуаты зич-  
корей добылч ||

поварихин мой фсб лосей  
добылч | а я не виного  
не добылч ||

ношу сметок нал | а неустро  
после порохч | снек ношу  
вина | гласу лос' д'еалит |  
я встрелч | а он поскакал  
большими улокчалч ||

не заорала ли чулс о стек  
воле нео |

я по следам пошол | но  
челокам желовил |

я онет его стрелч  
на белч | тут он опешыл |  
далше не повешыл ||

я его свалыл | м'асо  
поушскыл | поушскыл | де

и пошлѣ!

он такоу теропичьву а еаш  
стѣрше мѣнѣ бѣш ||

на другоу дѣш јеш [шорз]  
обѣрлч | он уст'чл'ч | зв'е  
чѣноч'к'ч в'ял'ч јеш ману ||

ја оп'ат' тропѣ нашоу  
балешу мѣру ||

б'еш | а ол'ен'ч тропоу бр'едум ||  
тут другоу ол'ен'а | оп'ат'  
хору догнч ||

у мѣнѣ убѣшка јеш с'сѣвна |  
л'уѣ ј'г'ен' | мох залотавл'ч |  
важум | м'анѣ ол'ен' ш'от  
ен'е орст'р'егу ||

а он по р'еке вдѣл бр'едот |  
ја стр'ед'сѣ | а он забухал'сѣ  
по водѣ ||

м'ало м'т зобуѣу | го приплав'ст |  
наго буд'ет ||  
сѣвѣ б'ешит наперекос  
мѣнѣ ||



ја одіемду брѣсчи і де  
полужикомі но тот ~~век~~  
? мубевдј бнл | шѣса н'е бѣло  
на н'омі

В арлеши - то ја много нахѣр-  
залса | нагомоговѣлса | ја уш  
бѣно бнл јауф'оннј | друг'и  
солдѣти так надр иној д'и-  
вујшца |

94

из разговора

95

дуби | орсе | грибн | бее  
бажровн | в пошкне дёрка ||

чёрни | чгр | так | тй | пошка  
тй | паш | друк | друк | просто  
так | зат | тй | ч | орсе ||



вѣс'ѡлѡу онъ бѣа | страшигѡ насъ ||  
цѡ ли ѡт поим'у ја | ја вѣс'ѡлаја  
 бѣла | за јешѡ по кап'ѡрску вѣи  
ѡборва'ла - сорва'ла, упѡл.

шѣпко двѣр толкнѡ | запѡшка  
отлѣтѣла | ја испугѡлас' | ѡсѡја  
космѡтаја убѣмѡла на повѣт'  
 а потѡм в дѣр'ѣ вн'у ||  
 ја испугѡлас' с гѡра кап'члѡс' |  
 а цѡ мнѣ не н'чт ја ѡвојѡ  
отрѡб'члѡ ||



Сергей Федур

Аграфена Сивверетовна

Мики  
Степанови

Муров Аши Фомарионовна

у  
картошки.

Андрей Феостипович

Аграфена Степановна

Анна Степановна

Михаил Васильевич Вохуев





14 коп.

ГОСТ  
13309-67



48 листов  
1-й сорт

1110